

KARTA KURSU

Nazwa	Przekład w biznesie – struktura i funkcjonowanie przedsiębiorstwa		
Nazwa w j. ang.	Business Translation – The Organisation and Functioning of a Company		
Kod		Punktacja ECTS*	4
Koordinator	Dr Sandra Strugała	Zespół dydaktyczny	

Opis kursu (cele kształcenia)

Kurs jest prowadzony po włosku i po polsku. Jego celem jest przekazanie umiejętności przekładu tekstów o tematyce ekonomicznej z języka włoskiego na polski i odwrotnie.

Warunki wstępne

Wiedza	Brak
Umiejętności	Znajomość języka włoskiego na poziomie B2
Kursy	Język włoski w biznesie – struktura i funkcjonowanie przedsiębiorstwa

Efekty kształcenia

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01: Ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu tłumaczenia tekstów użytkowych.	K1_W03

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01: Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu tłumaczenia tekstów z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów.	K1_U01
	U02: W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla tłumaczenia tekstów.	K1_U04

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01: Ma świadomość odpowiedzialności związanej z rolą mediatora językowego i tłumacza.	K1_K01

Organizacja												
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach										
		A		K		L		S		P		E
Liczba godzin				30								

Opis metod prowadzenia zajęć

Metody podające: objaśnienie lub wyjaśnienie

Metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia ustne i pisemne w grupach.

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01			+					+				+	
W02			+					+				+	
U01			+					+				+	
U02			+					+				+	
K01			+					+				+	
K02			+					+					

Kryteria oceny

Sześciostopniowa skala ocen: bdb, +db, db, +dst, dst, ndst

Zaliczenie na podstawie aktywności na zajęciach.

Ocena końcowa na podstawie wyników egzaminu pisemnego.

Próg zaliczenia egzaminu wynosi 65%.

Student, który nie uzyskał zaliczenia z przedmiotu, nie może przystąpić do egzaminu pisemnego.

Brak zaliczenia przedmiotu w przypadku ponad 30% nieusprawiedliwionych nieobecności w semestrze. Zob. Nowy Regulamin Studiów UP, par. 29.2

Uwagi

Student może mieć dwie nieusprawiedliwione nieobecności w trakcie semestru.

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

W trakcie zajęć student poznaje podstawowe pojęcia ekonomiczne związane głównie z różnymi formami zatrudnienia (umowa o pracę, o dzieło, własna działalność), tłumaczy umowy na język polski i odwrotnie związane z powyższym zagadnieniem. Materiały tłumaczeniowe obejmują głównie korespondencję handlową, spotkania biznesowe, umowy o zatrudnienie, udzielanie kredytów i pożyczek, umowy notarialne, umowy kupna-sprzedaży, kreacja pieniądza.

Wykaz literatury podstawowej

McLoughlin L., Italiano per economisti, Alma Edizioni, 2004.

Teksty ekonomiczne, wzory umów, maile, korespondencja handlowa.

Wykaz literatury uzupełniającej

Czasopisma specjalistyczne, artykuły branżowe

Słowniki i glosariusze specjalistyczne

Materiały własne

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	30
Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	30
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	10
	Przygotowanie do egzaminu	10
Ogółem bilans czasu pracy		110
Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		4